

HOLY INNOCENTS FALLOWFIELD



Sunday, May 3rd, 2020
The Fourth Sunday of Easter

خوش آمدی

Welcome to Holy Innocents.

This leaflet contains all you need to join in the service. Words in **bold print** are spoken or sung by all. Hymns are not announced. Please be as still and quiet as possible before the service as we prepare together to celebrate the Eucharist. When the bell rings, please join in:

**'I danced in the morning when the world was begun
And I danced in the moon and the stars and the sun
I came down from heaven and I danced on the earth,
At Bethlehem I had my birth.'**

***'Dance, then, wherever you may be,
I am the lord of the dance,' said he
'I'll lead you all, wherever you may be,
and I'll lead you all in the dance,' said he.***

**'I danced for the scribes and the Pharisee
But they wouldn't dance, and they wouldn't follow me
I danced for the fishermen, for James and John
They came with me and the dance went on.'**

**'They cut me down but I leapt up high –
I am the life that will never, never die
I'll live in you if you'll live in me -
I am the Lord of the dance,' said he.**

Sydney Carter.

The president and preacher today is the Revd Jane Walker. The Eucharist begins with a greeting and act of penitence.

+ In the name of the Father, and of the Son and of the Holy Spirit. Amen.

Alleluia! Christ is risen.

He is risen indeed, alleluia!

The risen Christ calls us to himself. Let us prepare to celebrate the mystery of his resurrection by calling to mind our sins.

After a time of silent prayer:

Almighty and most merciful Father,

we have wandered and strayed from your ways like lost sheep.

We have followed too much the devices and desires of our own hearts.

We have offended against your holy laws.

We have left undone those things that we ought to have done;

and we have done those things that we ought not to have done;

and there is no health in us.

But you, O Lord, have mercy upon us sinners.

Spare those who confess their faults.

Restore those who are penitent, according to your promises

declared to us in Christ Jesus our Lord.

And grant, O most merciful Father, for his sake,

that we may live a disciplined, righteous and godly life,

to the glory of your holy name.

Amen.

May the Father of all mercies cleanse us from our sins,

and restore us in his image

to the praise and glory of his name, through Jesus Christ our Lord. Amen.

Glory to God in the highest,

and peace to his people on earth.

Lord God, heavenly King, almighty God and Father,

we worship you, we give you thanks, we praise you for your glory.

Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God,

you take away the sin of the world: have mercy on us;

you are seated at the right hand of the Father: receive our prayer.

For you alone are the Holy One,

you alone are the Lord,

you alone are the Most High,

Jesus Christ, with the Holy Spirit,

in the glory of God the Father. Amen.

THE COLLECT The prayer for this Sunday

Let us pray.

After a moment of silent prayer the president says the Collect.

At the end: **Amen.**

خداوند قادر مطلق، کسی که فرزندت عیسی مسیح رستخیز و حیات است:
ما را بگونه ای بپروران که به او ایمان بیاوریم، از مرگ در گناه به زندگی در راستی،
تا در جستجوی چیزهایی باشیم که برترند؛ جایی که با تو حکومت می کند
در وحدت روح القدس، خدایی یکتا، تا ابدالابد.

FIRST READING Acts 2.44-47

They devoted themselves to the apostles' teaching and fellowship, to the breaking of bread and the prayers. Awe came upon everyone, because many wonders and signs were being done by the apostles. All who believed were together and had all things in common; they would sell their possessions and goods and distribute the proceeds to all, as any had need. Day by day, as they spent much time together in the temple, they broke bread at home and ate their food with glad and generous hearts, praising God and having the goodwill of all the people. And day by day the Lord added to their number those who were being saved.

و در تعلیمی که رسولان می‌دادند و در آئین شام خداوند و دعا، با سایر ایمانداران مرتب شرکت می‌کردند. در ضمن، در اثر معجزات زیادی که توسط رسولان به عمل می‌آمد، در دل همه ترسی توأم با احترام نسبت به خدا ایجاد شده بود. به این ترتیب، تمام ایمانداران با هم بودند و هر چه داشتند با هم قسمت می‌کردند. ایشان دارایی خود را نیز می‌فروختند و بین فقرا تقسیم می‌نمودند؛ و هر روز مرتب در خانه خدا باهم عبادت می‌کردند، در خانه‌ها برای شام خداوند جمع می‌شدند، و با خوشحالی و شکرگزاری هر چه داشتند با هم می‌خوردند، و خدا را سپاس می‌گفتند. اهالی شهر نیز به ایشان احترام می‌گذاشتند و خدا هر روز عده‌ای را نجات می‌داد و به جمع ایشان می‌افزود

For the word of the Lord, thanks be to God.

PSALM 23 is sung by the choir

خداوند شبان من است؛ محتاج به هیچ‌چیز نخواهم بود. در مرتعهای سبز مرا می‌خواهاند، بسوی آبهای آرام هدایت می‌کند و جان مرا تازه می‌سازد. او بخاطر نام پرشکوه خود مرا به راه راست رهبری می‌کند. حتی اگر از دره تاریک مرگ نیز عبور کنم، نخواهم ترسید، زیرا تو، ای شبان من، با من هستی! عصا و چوبدستی تو به من قوت قلب می‌بخشد. در برابر چشمان دشمنانم سفره‌ای برای من می‌گسترانی، از من همچون مهمانی عزیز پذیرایی می‌کنی و جامم را لبریز می‌سازی. اطمینان دارم که در طول عمر خود، نیکویی و رحمت تو، ای خداوند، همراه من خواهد بود و من تا ابد در خانه تو ساکن خواهم شد.

SECOND READING 1 Peter 2:19-25

For it is a credit to you if, being aware of God, you endure pain while suffering unjustly. If you endure when you are beaten for doing wrong, what credit is that? But if you endure when you do right and suffer for it, you have God's approval. For to this you have been called because Christ also suffered for you, leaving you an example, so that you should follow in his steps. "He committed no sin, and no deceit was found in his mouth." When he was abused, he did not return abuse; when he suffered, he did not threaten; but he entrusted himself to the one who judges justly. He himself bore our sins in his body on the cross, so that, free from sins, we might live for righteousness; by his wounds you have been healed. For you were going astray like sheep, but now you have returned to the shepherd and guardian of your souls.

گر بخاطر انجام اراده خدا، به ناحق متحمل رنج و زحمت شوید، خدا شما را اجر خواهد داد. اگر به سبب اعمال بد و نادرست مجازات شوید، چه افتخاری دارد؟ اما اگر بسبب درستی و نیکوکاری، رنج و زحمت ببینید و بدون شکایت آن را تحمل نمایید، آنگاه خدا را خشنود ساخته‌اید. این رنج و زحمت، جزئی از خدمتی است که خدا به شما محول کرده است. سر مشق شما مسیح است که در راه شما زحمت کشید. پس راه او را ادامه دهید. هرگز از او گناهی سر نزد، و دروغی از دهان او بیرون نیامد. وقتی به او ناسزا می‌گفتند، پاسخی نمی‌داد؛ و زمانی که او را عذاب می‌دادند، تهدید به انتقام نمی‌کرد، بلکه زندگی خود را به خدایی واگذار کرد که داور عادل و بانصاف می‌باشد. او بر روی صلیب، بار گناهان ما را بر دوش گرفت تا ما بتوانیم از چنگ گناه رهایی یافته، زندگی پاک داشته باشیم. زخمهای او نیز دوی دردهای ما گردید. اما مانند گوسفندانی بودید که راهشان را گم کرده‌اند اکنون نزد شبانان بازگشته‌اید، شبانی که نگهبان جان شماست و شما را از خطرات حفظ می‌کند

For the word of the Lord thanks be to God.

Please join in the Gospel Acclamation. (This is to the well-known 'campfire' song tune, and timing the 'clap' is really important, even when listening at home!)

Alleluia, alleluia, alleluia, alleluia

Alleluia, alleluia, alleluia, alleluia

**Listen to the Gospel, good news for everyone,
Stories of Jesus,  good news for everyone –**

Listen in faith and love to God's holy word!

Alleluia, alleluia, alleluia, alleluia. (repeat)



GOSPEL READING John 10.1.-10

*May the Lord be with us all as we hear the Gospel of our Lord Jesus Christ according to John.
Glory to you, O Lord.*

Very truly, I tell you, anyone who does not enter the sheepfold by the gate but climbs in by another way is a thief and a bandit. The one who enters by the gate is the shepherd of the sheep. The gatekeeper opens the gate for him, and the sheep hear his voice. He calls his own sheep by name and leads them out. When he has brought out all his own, he goes ahead of them, and the sheep follow him because they know his voice. They will not follow a stranger, but they will run from him because they do not know the voice of strangers."

Jesus used this figure of speech with them, but they did not understand what he was saying to them. So again Jesus said to them, "Very truly, I tell you, I am the gate for the sheep. All who came before me are thieves and bandits; but the sheep did not listen to them. I am the gate. Whoever enters by me will be saved, and will come in and go out and find pasture. The thief comes only to steal and kill and destroy. I came that they may have life, and have it abundantly."

This is the Gospel of the Lord.

Praise to you, O Christ.

The sermon follows.

After the sermon there will be a time of silence.

Then we join in the Creed, the profession of our faith.

"هر که نخواهد از در به آغل گوسفندان داخل شود بلکه از روی دیوار به داخل بپرد، یقیناً دزد است. زیرا شبان گوسفندان همیشه از در وارد می‌شود. دربان نیز برای شبان در را می‌گشاید، گوسفندان صدای او را می‌شنوند و نزد او می‌آیند. شبان نام گوسفندان خود را یک به یک می‌خواند و آنها را بیرون می‌برد. او پیشاپیش گوسفندان حرکت می‌کند و گوسفندان دنبال او می‌روند، چون صدای او را می‌شناسند. گوسفندان دنبال غریبه نمی‌روند، بلکه از او فرار می‌کنند، چون با صدای غریبه‌ها آشنا نیستند." کسانی که این مثل را شنیدند، منظور عیسی را درک نکردند. پس برای ایشان توضیح داد و فرمود: "مطمئن باشید که من آن دری هستم که گوسفندان از آن وارد می‌شوند. دیگران که پیش از من آمدند، همه دزد و راهزن بودند. بهمین جهت، گوسفندان واقعی به سخنان ایشان گوش ندادند.

بلی، من در هستم. کسانی که از این در وارد می‌شوند، نجات پیدا می‌کنند و در داخل و بیرون می‌گردند و چراگاه سبز و خرم می‌یابند. کار دزد اینست که بدزدد، بکشد و نابود کند؛ اما من آمده‌ام تا به شما حیات واقعی را به فراوانی عطا نمایم.



We believe in God the Father,

from whom every family in heaven and on earth is named.

We believe in God the Son,

who lives in our hearts through faith, and fills us with his love.

We believe in God the Holy Spirit,

who strengthens us with power from on high.

We believe in one God;

Father, Son and Holy Spirit. Amen.

The Prayer of the Faithful. After each section:

Lord, in your mercy

hear our prayer.

After the final section (for the departed) there will be a time of silent prayer. At the end:

Merciful Father,

accept these prayers for the sake of your Son, our Saviour Jesus Christ. Amen

The president introduces THE PEACE:

The risen Christ came and stood among his disciples and said, 'Peace be with you.'

Then were they glad when they saw the Lord. The peace of the Lord be always with you.

And also with you.

All exchange a sign of peace.

Faithful Shepherd, feed me in the pastures green;

faithful Shepherd, lead me where thy steps are seen.

Hold me fast, and guide me in the narrow way;

so, with thee beside me, I shall never stray.

Daily bring me nearer to the heav'nly shore;

may my faith grow clearer, may I love thee more:

Hallow ev'ry pleasure, ev'ry grief and pain;

be thyself my treasure, though none else I gain.

Day by day prepare me as thou seest best,

then let angels bear me to thy promised rest.

The bread and wine are brought to the altar.

The president says a prayer over the gifts to which we respond:

Blessed be God for ever.

THE EUCHARISTIC PRAYER follows.

*Join with me as I go before the altar of God, the God of our salvation,
to the God who lifts up my life.*

*May all our hearts be lifted to the Lord in thanks and praise,
for this is right and just.*

THE PRESIDENT continues the prayer, thanking God for his saving works, and then invites the people to join their praises with the whole company of heaven:

.....for ever praising you and singing:

**Holy, holy, holy Lord, God of power and might,
heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest.
Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.**

THE PRESIDENT asks the Father to send the Holy Spirit to sanctify the bread and wine, and then repeats the Lord's own words over the bread and cup.

Great is the mystery of faith.

Christ has died; Christ is risen; Christ will come again.

THE PRESIDENT CONTINUES, joining our offering with Christ's sacrifice of himself. At the end of the prayer the president says:

.... all honour and glory be yours, almighty Father, for ever and ever: Amen.

The President introduces the Lord's Prayer and all say together:

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name, thy kingdom come,
thy will be done in earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread
and forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass against us.
And lead us not into temptation, but deliver us from evil,
for thine is the kingdom, the power and the glory for ever and ever. Amen.**

We SIT or KNEEL as the president breaks the consecrated bread in pieces for all to share:

We break this bread

to share in the body of Christ.

Though we are many we are one body, because we all share in one bread.

Lamb of God, you take away the sin of the world, have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sin of the world, have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sin of the world, grant us peace.

The president addresses those who wish to come to Holy Communion:

Alleluia. Christ our Passover is sacrificed for us.

Alleluia! Let us keep the feast.

The president receives Holy Communion. The choir sings:

I know that my Redeemer lives; what joy the blest assurance gives.

He lives, he lives, who once was dead; He lives, my everlasting Head.

(repeat last line of each verse)

He lives to bless me with His love, He lives to plead for me above,

He lives my hungry soul to feed, He lives to help in time of need.

He lives and grants me daily breath; He lives and I shall conquer death;

He lives my mansion to prepare; He lives to bring me safely there.

He lives, all glory to His name! He lives, my Saviour, still the same.

What joy the blest assurance gives: "I know that my Redeemer lives!"

From home, please join in with others listening to say,:

لطفاً از خانه خود ، به همراه دیگران به ما بپیوندید ، در حالیکه گوش فرا می دهیم و می گوئیم:

**In union, O Lord, with the faithful in my church and across the world,
wherever the Eucharist is being celebrated, may I offer praise and thanksgiving.**

در یکپارچگی ، خداوندا ، با افراد متدین در کلیسای من و در سراسر جهان ، هر جا که مراسم عشای ربانی برگزار می شود ، من شکرگزار و قدردان تو هستم.

**As you are present in the bread and wine, so I believe you are present with me now,
sustaining me in body and soul to witness to you day by day.**

Let me live and die in your love,

let me reflect your love for me in my love for others.

همانطور که تو در نان و شراب حاضر هستی ، بنابراین بر این باور هستم که اکنون با من حاضر هستی ، جسم و روح مرا حفظ می کنی برای اینکه روز به روز نظاره گر و گواهی دهنده تو باشم. بگذار در عشق تو زندگی کنم و بمیرم ، به من اجازه بده که عشق تو را انعکاس دهم به واسطه عشقی که به دیگران می ورزم.

**Come, Lord Jesus, live in your servant in the fullness of your strength
In perfect holiness and truth, in your living power over all evil and threat,
Through the power of the Holy Spirit and to the glory of God the Father.
Blessed and praised be Jesus Christ in the heights of heaven
and in this most holy sacrament. Amen.**

بیا ، پروردگار عیسی مسیح ، در خدمتگزار خود با کمال قدرت خود زندگی کن در کمال تقدس و حقیقت ، در قدرت زنده خود که مسلط بر همه گونه شر و تهدید است ، بواسطه قدرت روح القدس و جلال خدای پدر

عیسی مسیح متبرک و ستایش شده حضور داشته باشدر اعلاى بهشت و در این مقدس ترین مراسم عشای ربانی. آمین.

Consecrated bread is kept in the tabernacle for the communion of the sick.

**In heavenly love abiding, no change my heart shall fear;
And safe is such confiding, for nothing changes here.
The storm may roar without me, my heart may low be laid –
But God is round about me, and can I be dismayed?**

**Wherever He may guide me, no want shall turn me back.
My shepherd is beside me, and nothing can I lack.
His wisdom ever waketh, His sight is never dim.
He knows the way he taketh, and I will walk with Him.**

**Green pastures are before me, which yet I have not seen.
Bright skies will soon be o'er me, where the dark clouds have been.
My hope I cannot measure, my path to life is free.
My Saviour has my treasure, and He will walk with me.**

Anna Laetitia Waring

Merciful Father, you gave your Son Jesus Christ to be the good shepherd, and in his love for us to lay down his life and rise again:
keep us always under his protection, and give us grace to follow in his steps; through Jesus Christ our Lord. Amen.

خداوند بخشایشگر، فرزندت عیسی مسیح را دادی تا شبان نیکو باشد،
و در عشقش به ما زندگی را فدای ما کند و مجدداً قیام کند:
ما را همواره تحت حمایتش قرار ده،
و فیضی به ما عطا کن که دنباله رو گمهایش باشیم؛
بواسطه خداوندمان عیسی مسیح.

Announcements and messages are below. The blessing and dismissal follow:

May God, who through the resurrection of our Lord Jesus Christ has given us the victory, give you joy and peace in your faith; and the blessing of God almighty, the Father, the Son + and the Holy Spirit, be among you and remain with you always.

Amen.

Go in the peace of Christ, alleluia, alleluia:

Thanks be to God, alleluia, alleluia.

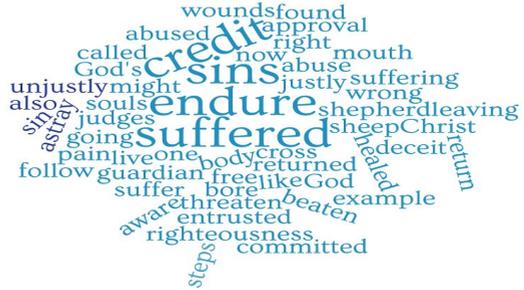
Voluntary music: Sheep may safely graze (J.S. Bach)

Some news and notices:

- Our Lent charity didn't get its full due of weeks for collecting. If you still want to make contributions to Once Upon A Smile, please keep them in mind, and bring cheques or gift envelopes to church the first Sunday we re-open! Or contribute direct to the charity itself at <https://www.onceuponasmile.org.uk/fundraising/alternative-ways-to-give/>
- We have heard that one of the parents at St James' school is in intensive care with Covid-19. We don't know the name, but we have heard from the Chair of Governors and Mr Shortall that they are very ill. Please keep them in your prayers. And although it is getting more difficult, we all need to maintain our efforts to stay safe.
- If you know of people who have died during this time, please let Hilary Jones know (this can be done via the church email or through Mr Shortall at the school) and we will add a card with their name on to those already round the sanctuary light in church – at the foot of the cross, bathed in the light of the resurrection: all who died in any faith, and those whose faith is known to God alone. All are God's beloved children.

And finally, we have some more things for anyone to have a go at to keep the mind active!

1. Which reading is this word cloud?



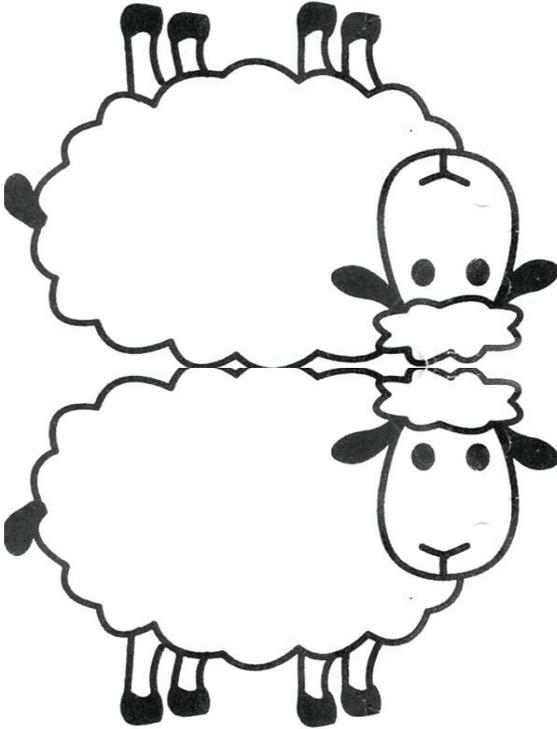
2. Wordsearch!

Psaln 23

R	E	P	T	N	A	W	W	O	L	L	O	F	S
E	P	W	D	F	A	E	L	H	E	A	D	A	W
U	L	A	L	R	L	G	R	U	E	S	W	B	E
S	A	W	S	B	E	E	N	G	F	H	N	E	E
Y	W	Y	A	T	T	H	O	I	O	T	V	E	R
A	A	T	O	S	U	O	P	U	P	I	S	U	H
D	T	R	H	E	D	R	S	E	V	O	S	E	R
U	E	H	A	N	N	E	E	E	H	G	O	S	R
E	R	R	E	L	E	D	R	S	T	S	N	R	B
Q	S	S	F	R	E	S	H	H	S	T	W	R	D
R	S	T	U	R	R	D	F	O	R	E	V	E	R
O	T	R	H	P	G	R	L	I	E	B	E	H	O
B	A	N	Q	U	E	T	S	E	R	E	H	W	E
N	O	T	H	I	N	G	R	E	P	O	S	E	T

- RESTFUL
- GOODNESS
- BANQUET
- WANT
- FOREVER
- GREEN
- DAYS
- SHEPHERD
- HEAD
- NOTHING
- WHERE
- REPOSE
- DROOPING
- FOLLOW
- WATERS
- PASTURES
- FRESH
- HOUSE
- TABLE
- REVIVE

3. Build a flock of sheep!



You will need the templates, scissor, some stiff paper or card, matchsticks or broken lolly sticks. Some cotton wool balls are optional!

Print and cut out, fold in half, add the sticks with a bit of glue or tape and then stick on cotton wool to give your sheep a fluffy look.

If you build a flock, or just a few, and set up an interesting scene with your sheep in it, please send us a photo, video, GIF....